

35mm F1.2 DG DN

Art

使用説明書	<p> </p>	GEBRUIKSAANWIJZING	<p> </p>
INSTRUCIONS	<p> </p>	INSTRUCCIONES	<p> </p>
BEDIENUNGSLEITUNG	<p> </p>	ISTRUZIONI PER L'USO	<p> </p>
MODE D'EMPLOI	<p> </p>	BRUKSANVISNING	<p> </p>

日本語	<p> </p>
-----	----------

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書を精読の上、レンズの機能、操作、取り扱いは上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共通となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

- 警告** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

● レンズを付けたカメラで太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。

- 注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラをレンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が紫外線害を起こし、火災の原因となる場合があります。
- マウント部には電気接点があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となります。
- 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

各部分の名称 (図 1)	
① フォルターねじ	⑤ 絞りリング
② フォーカスリング	⑥ 絞りリングクリックスイッチ
③ フォーカスモード切換えスイッチ	⑦ マウント
④ AFL ボタン	⑧ レンズフード

レンズの着脱方法
カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

● マウント面には電気接点があります。キズや汚れがつくと誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

ピント合わせ

オートフォーカス (AF) で撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **AF** にセットします (図2)。マニュアルフォーカス (MF) で撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを **MF** (図3) にセットし、フォーカスリングを回してピント調整してください。

- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

AFL ボタン

AF 作動中に AFL ボタン (図 4) を押すと、AF をストップさせることができます (AF ロック / AF ストップ機能)。

- カメラによっては、AFL ボタンが対応していない場合があります。
- カメラ側で AFL ボタンの機能をカスタマイズできる場合があります。詳しくはカメラの説明書をご確認ください。

絞りリングについて

絞りの優先オートマニピュレーションモードのとき、絞り値の設定に便利な絞りリングを備えています。

- 露出の調整方法はカメラの説明書をご確認ください。
- カメラによっては、絞りリングが対応していない場合があります。

絞りリングクリックスイッチ

絞りリングのクリックを無くすことにより、絞りをスムーズに絞る、または開けることが可能になり、動画撮影などに効果を発揮します。クリックを無くしたい場合は「OFF」にセットしてください。(図5)

レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与えるフレアやゴーストの減衰に有効です。取り付け方は、レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計針方向に止まるまで回します (図6)。取り外し方は (図7) のように、レンズフード取り外しボタン⑩を押しながら、反時計方向に止まるまで回します。

- レンズを使用しない時は、レンズフードを逆さに取り付けることができます (図8)。

フィルター

- 画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。
- 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ (サーキュラーPL) をご使用ください。

フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ機構にさえぎられるため、ご使用になれません。必ず外部フラッシュを使用してください。

保管、取扱上の注意

- 湿度はカビや腐の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。フタリウム等、防虫剤のある場所には保管しないでください。
- レンズには直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、フローアゲンツで優しく拭いてください。水辺などでの使用では、大量の水が降り注ぐように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな曇りの原因となり、修理不能になる場合があります。
- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が結露することがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の湿度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて
品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」をご確認ください。

主な仕様			
レンズ構成(群・枚)	12・17	最大撮影倍率	1:5.1
画 角	63.4°	フィルターサイズ	82mm
最小絞り	16	最大径×長さ	87.8 x 136.2mm
最短撮影距離	30cm	重 量	1090g

- 大きき重さは、L マウントのものです。
- このレンズは、鉛やひ素を含まない 環境対策ガラスを使用しています。

製品のお問い合わせ先 シグマ カスタマーサポート部 フリーコール 0120-997-788 (携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 とご連絡ください) サポート・インターネットページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm
--

株式会社シグマ 〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2丁目4番 16号 ☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451 インターネットホームページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp

SIGMA CORPORATION 2-4-16 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan Phone : 044-989-7430 Fax : 044-989-7451
--

ENGLISH	<p> </p>
----------------	----------

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

▲WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

- Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.
- Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.
- The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)	
① Filter Attachment Thread	⑤ Iris ring
② Focus Ring	⑥ Iris ring click switch
③ Focus Mode Switch	⑦ Mount
④ AFL button	⑧ Lens Hood

ATTACHING TO THE CAMERA BODY
Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.
● On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

AFL BUTTON
It is possible to cancel autofocus by pressing the AFL button while the AF is operating (AF Lock / AF stop function) (fig.4).
● With some cameras, the AFL button does not work.
● Some camera bodies can customize the function of the AFL button, so please check the details of the camera's instruction manual.

IRIS RING

It incorporates an iris ring that is useful to adjust the aperture value during Aperture Priority Auto mode and Manual Exposure mode.

- With some cameras, the iris ring does not work.
- Check the camera's instruction manual for how to adjust exposure.

IRIS RING CLICK SWITCH

It is possible to select to activate/deactivate the click of the iris ring, and this function would be effective for movie shooting. To deactivate the click of the iris ring, set the switch to "OFF" (fig.5).

LENS HOOD

The lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (fig.6). To detach the hood, turn counter-clockwise while pushing the button ⑩ until it stops rotating (fig.7).

- When not in use, the lens hood can be attached upside-down (fig.8).

FILTER

- Only one filter should be used at a time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.
- When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

FLASH PHOTOGRAPHY

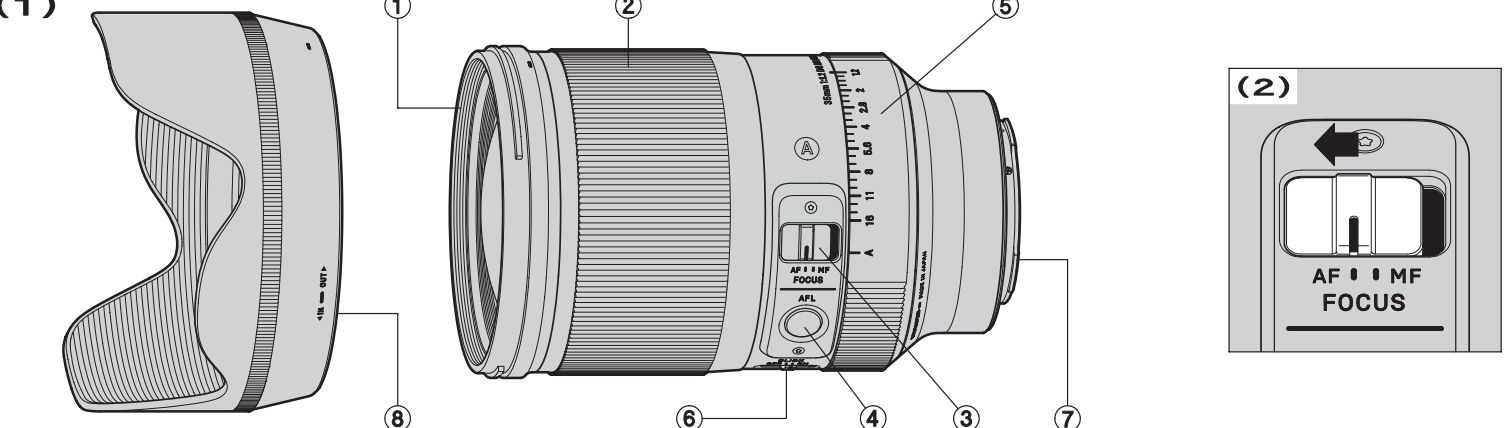
The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please only use an external flash unit.

BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene.
- Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it by a waterside. It is often impractical to repair the internal mechanism. Lens elements and electric components if damaged by water.
- Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS			
Lens construction	12 - 17	Magnification	1:5.1
Angle of View	63.4°	Filter Size	82mm
Minimum Aperture	16	Dimensions	87.8 x 136.2mm
Minimum Focusing Distance	30cm (0.98ft)	Diag. x Length	(3.46 x 5.36 in)
		Weight	1090g (38.45oz)

- Dimensions and weight include the L-Mount.
- The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.



DEUTSCH	<p> </p>
----------------	----------

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwisen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

▲ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN
● Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne. da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.

- Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneneinstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.

- Der Objektivanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

SCHREIBEUBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Filtergewinde	⑤ Blendering
② Entfernungsring	⑥ Blendering-Klick-Schalter
③ Fokussierschalter	⑦ Anschlag
④ AFL-Taste	⑧ Gegenlichtblende

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE
Einzelheiten zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.
● Am Objektivanschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese bitte vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen können.

FOKUSSIEREN

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die **AF**-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die **MF**-Position (Abb.3). Sie können die Schärfre nun durch Drehen am Fokusring einstellen.

- Einzelheiten zum Ändern der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

AFL-TASTE
Der Autofokus kann während des AF-Betriebs durch Drücken der AFL-Taste abgeschaltet werden (AF-Lock/AF-Stop-Funktion) (Abb.4).
● In Kombination mit manchen Kameras funktioniert die AFL-Taste nicht.
● An diversen Kameragehäusen kann die Funktion der AFL-Taste individualisiert werden. Die Details dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

BLENDENRING

Der Blendenring ist hilfreich, um in der Zeitautomatik und im manuellen Belichtungsmodus den Blendenwert anzupassen.

- In Kombination mit manchen Kameras funktioniert der Blendenring nicht.
- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, wie die Belichtung eingestellt wird.

BLENDENRING-KLICK-SCHALTER

Mittels des Blendering-Klick-Schalters kann ein stufenloses verstellen der Blende aktiviert oder deaktiviert werden. Diese Funktion ist für Filmaufnahmen wichtig. Um das Stufenweise verstellen der Blende zu deaktivieren, stellen Sie den Schalter auf „OFF“ (Abb.5).

GEGENLICHTLENDE

Diese Gegenlichtblende hilft, Reflexe und Geisterbilder zu vermeiden, die durch starke Lichtquellen außerhalb des Bildbereichs verursacht werden können. Setzen Sie die Gegenlichtblende an und drehen Sie im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.6). Um die Gegenlichtblende abzunehmen, drehen Sie sie bei gedrück gehaltener Taste ⑩ gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.7).

- Während des Nichtgebrauchs kann die Gegenlichtblende in übergestülpter Form angesetzt werden (Abb.8).

FILTER

- Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterstärke — können zu Vignettierungen verursachen.
- Bei Einsatz von Polifitern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polifiter. Beim Einsatz eines Linear-Polifiters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.

BLITZ FOTOGRAFIE
Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

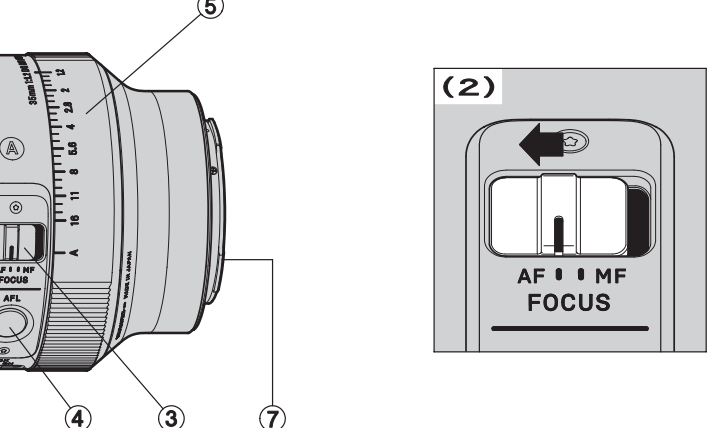
PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Setzen Sie das Objektiv nicht hartem Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Wählen Sie für längere Lagerung einen Kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdüner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- Diese Objektiv profitiert von einer staub- und spritzwassergeschützten Konstruktion. Es kann bei leichtem Regen verwendet werden, was allerdings nicht mit Wasserdichtheit gleichzusetzen ist. Achten Sie daher bitte darauf, dass das Objektiv nicht mit einer größeren Menge Wasser übersprächtet werden. Es ist oftmals unnötig, innere Mechaniken, Linselemente und elektrischen Komponenten zu reparieren, die durch Wasser beschädigt wurden.
- Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheitztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

TECHNISCHE DATEN

Gläser - Linsen	12-17	Größter Abbildungsmaßstab	1:5.1
Diagonaler Bildwinkel	63.4°	Filterdurchmesser	82mm
Kleinste Blende	16	Abmessungen 0 x Baulänge	87.8 x 136.2mm
Naheinstellgrenze	30cm	Gewicht	1090g

- Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das Objektiv mit L-Mount.
- Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein unweiltschädliches Blei und Arsen.



FRANÇAIS	<p> </p>
-----------------	----------

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

▲AVERTISSEMENT : PRECAUTIONS D'UTILISATION

- Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.
- Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.
- La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)	
① Filtrage pour filatre	⑥ Commutateur de bague de
② Bague des distances	diaphragme
③ Sélecteur de mise au point	⑦ Baïonnette
④ AFL bouton	⑧ Pare-Soleil
⑤ Bague de diaphragme	

FIXATION SUR L'APPAREIL
Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil pour plus d'informations sur la façon d'attacher ou de retirer l'objectif de l'appareil photo.

- La monture de l'objectif est pourvue de contacts électriques. Veuillez manipuler l'objectif avec toutes les précautions nécessaires, des rayures ou poussières sur les contacts électriques pouvant provoquer des dommages ou dysfonctionnements.

MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "MF" position (fig.3), et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

BOUTON AFL

Il est possible de désactiver l'autofocus en appuyant sur le bouton AFL lorsque l'AF est en fonction (verrouillage AF / fonction d'arrêt AF) (fig.4).

- Le bouton AFL ne fonctionne pas avec certains boîtiers.
- Certains boîtiers permettent la personnalisation du bouton AFL. Veuillez vous référer au mode l de l'appareil pour plus de détails.

BAGUE DE DIAPHRAGME

L'objectif comporte une bague de diaphragme qui permet d'ajuster le diaphragme en modes de Priorité à l'ouverture et d'Exposition Manuelle.

- L'activation de la bague de diaphragme ne fonctionne pas avec tous les boîtiers.
- Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier.

COMMUTATEUR DE BAGUE DE DIAPHRAGME
Il est possible d'activer ou désactiver le crantage de la bague de diaphragme, une fonctionnalité très utile pour la vidéo. Pour désactiver la bague, placez le commutateur sur "OFF" (fig.5).

PARE-SOLEIL

Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et des lumières incindentos. Pour le fixer, placez-le comme indiqué et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au blocage de la rotation (fig.6). Pour le détacher, tournez dans le sens inverse tout en appuyant sur le bouton ⑩ jusqu'au blocage (fig.7).

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, le pare-soleil peut être attaché à l'envers (fig.8).

FILTRES

- N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.
- Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

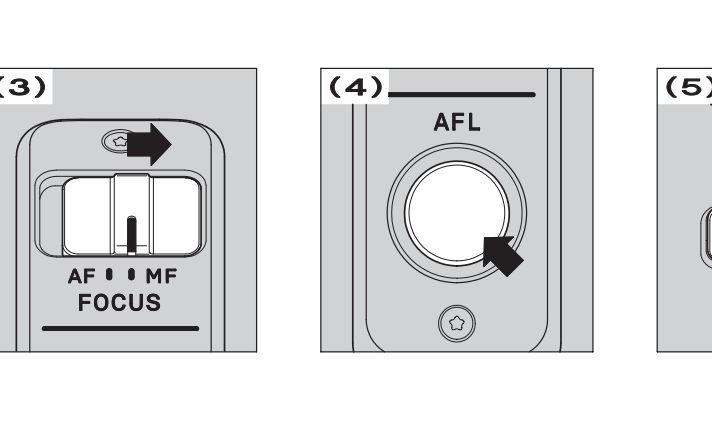
La longueur de l'objectif peut causer une ombre dans l'image si vous utilisez le flash intégré du boîtier. Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement un flash externe.

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- Cet objectif bénéficie d'une construction résistant aux poussières et aux projections d'eau. Bien que cette construction permette de l'utiliser sous une pluie légère, elle n'est pas étanche. Veillez à éviter les grandes quantités d'eau, en particulier si vous l'utilisez près de l'eau. Il est souvent difficile de réparer les mécanismes internes et les éléments optiques et/ou électriques endommagés par l'eau.
- Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

CARACTERISTIQUES			
Construction de l'objectif	12 - 17	Maximale vergrotingsmaatstaf	1:5.1
Angle de champ	63.4°	Filtermaat	82mm
Ouverture minimale	16	Armetingen (diam. x lengte)	87.8 x 136.2mm
Distance minimale de mise au point	30cm	Poids	1090g

- Dimensions et poids indiqués pour la monture L.
- Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisibles à l'environnement telles que le plomb et l'arsenic.



NEDERLANDS	<p> </p>
-------------------	----------

Wij stellen het op prijs dat u een Sigma objectief heeft aangeschaft. Teneinde maximaal profijt en plezier van uw Sigma objectief te hebben, adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objectief gaat gebruiken.

▲ WAARSCHUWING! : VEILIGHEIDSVoorzorgsmaatregelen

- Kijk niet door het objectief direct in de zon. Dit kan oogbeschadiging veroorzaken of gezichtsverlies.
- Laat het objectief nooit zonder lensdop achter in de zon, of het nu wel of niet is bevestigd op de camera. Hierdoor voorkomt u dat zonnestraalen zich in het objectief kunnen bundelen waardoor brand zou kunnen ontstaan.
- De vorm van de lensvatting is zeer complex. Wij adviseren u voorzichtig te zijn om verwondingen en beschadigingen te voorkomen.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (fig.1)

① Filterscherfdraad	⑤ Iris ring
② Scherpstelring	⑥ Iris ring click schakelaar
③ Scherpstelkeuze schakelaar	⑦ Vattling
④ AFL knop	⑧ Zonnekap

BEVESTIGING OP DE CAMERABODY
Raadpleeg de instructiehandleiding van uw camerabody voor meer informatie betreffende het bevestigen en verwijderen van het objectief.

- Er bevinden zich diverse elektronische contacten op de vating van het objectief, spring hier zorgvuldig mee om. Krassen of vuil kunnen storingsof beschadigingen veroorzaken.

SCHERPSTELLEN

Om de autofocus functie te activeren dient u het schuifje op het objectief op de AF positie te zetten (fig.2). Wil u handmatig scherpstellen zet dan het schuifje op het objectief op de MF positie (fig.3). Vervolgens kunt u scherpstellen door aan focusing te draaien.

- Raadpleeg a.u.b. de gebruiksaanwijzing van uw camera om bovengenoemde instellingen op uw camera te wijzigen.

35mm F1.2 DG DN

Art

BRUGSANVISNING	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	0 1 9
用戶手冊	MANUAL DE INSTRUÇÕES	
사용자 설명서	التعليمات	

DANSK	简体中文	繁體中文	사용 설명서	РУССКИЙ	PORTUGUÊS	اللغة العربية
--------------	-------------	-------------	---------------	----------------	------------------	----------------------

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

- ⚠ ADVARSEL!! :SIKKERHEDS FORANSTALTNING**
- Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenskader, der kan føre til, at man mister synet.
- Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig udfældes i sollys eller på objektivet monteret. Hvis økøkslet ikke er monteret, kan lysstråler fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- Objektivets optiskeffort er meget kompleks. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| ① Filterindskrivningsejvede | ⑤ Blændering |
| ② Fokuseringsring | ⑥ Blændering klik omskifter |
| ③ Fokuseringsmetodeomskifter | ⑦ Bajonetfåning |
| ④ AFL knap | ⑧ Modlysblænde |

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på – og afmonteres kamerhuset.

På overfladen af objektivaftagningen, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndringerne, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skade.

FOKUSERING

For autofokusering stilles fokusvælgeren på objektivet (fig.2) på **"AF"** indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusvælgeren på **"MF"** indstilling (fig.3). Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

- Se venligst I kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokusfunktion vælges.

AFL KNAP

Det er muligt at afbryde autofocus ved at trykke på AFL knappen mens AF arbejder (AF lås/AF stop funktion) (fig.4).

- Med nogle kameramodeller, fungerer AFL knappen ikke.
- Med nogle kamerahuse kan brugertilpasse AFL knappens funktioner, se derfor venligst mere detaljeret information i kameraets instruktionsbog.

BLÆNDERING

Objektivt har en blændering som kan anvendes til at justere blændeæverdien når man arbejder i Blænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

- Kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.
- Kontroller kameraets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

BLÆNDERING KLIK OMSKIFTER

Det er muligt at vægte at aktivere/deaktivere blænderings klik funktion. Denne funktion er meget effektiv ved filmoptagelse. For at deaktivere blænderings klik funktion, indstil omskifterknappen på "OFF"(fig.5).

MODLYSBLÆNDE

Modlysblenden hjælper til at undgå overstråling og refleksionsbilleder forårsaget af stråling der kommer fra områder uden for billedfeltet. Monter modlysblenden og drej med uret indtil den ikke kan drejes længere (fig.6).
For at afmontere modlysblenden, drej mod uret samtidig med at du trykker på knappen @ indtil den ikke kan drejes længere (fig.7).

- Cuando no lo utilice coloque el parasol en posición invertida (fig.8).

FILTER

●Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre kan reducere tykkere filter som et polarisationsfilter kan give forringet billedg.

●Når der benyttes et polarisationsfilter sammen med et autofokusbjektiv, benyt da et filter af den cirkulære type.

MODL FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kameras indbyggede flash vil forårsage vignettering. Det anbefales at anvende en ekstern flash med dette objektiv.

GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARENING

●Undgå hårde støt, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

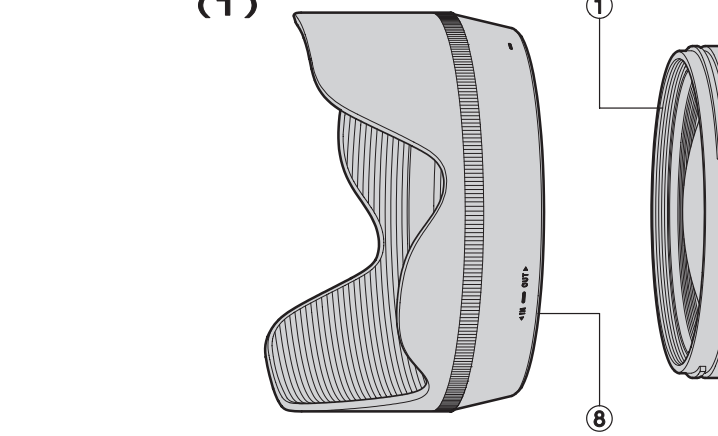
- Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et køligt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antirefleksbehandlingerne på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra møgkugler og anden kemisk påvirkning.
- BonyALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun ved at bruge en blødt objektivklud eller insepapir.

●Dette objektiv udmærker sig ved at have en støv- og stønkøbt konstruktion. Selvom denne konstruktion gør det muligt at fotografere i t regn, betyder det ikke at objektivet er vandtæt som sådan. Sørg for at undgå at store mængder vand rammer eller sprøjter på objektivet, som f.eks ved brug ved havel, eller skybruds lignende regnvejr. Det er oftest upraktisk og urentabelt, at reparere den interne mekanisme, linse elementer og elektriske komponenter efter en vandskade.

- Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udenørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

Antal linseelementer	12 - 17	Forstørrelsesgrad	1:5.1
Synsvinkel	63.4°	Filtergevind	82mm
Mindeste blændeåbning	Dimensioner (Diam.×Længde)	87.8 x 136.2mm	
Nærgrenselse	30cm	Vægt	1090g

- Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.
- Glasst anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.



繁体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优良性能,让您尽享摄影的乐趣,使用前请先仔细阅读此使用说明书。阅读完毕后,请妥善保管说明书。以日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本,与特定品牌相机有关联的功能说明,请同时参阅该相机的使用说明书。

⚠ 警告!! 安全防护措施

- 请勿用鏡頭直接觀看太陽，否則，會對眼睛或視力造成損害。

- 單獨放置鏡頭或鏡頭與相機組合放置時，請蓋上鏡頭前蓋。否則存在聚焦，導致火災的可能性。
- 由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

部件說明 (圖 1)

- | | | |
|------------|----------------|-------|
| ① 濾鏡螺紋 | ④ AFL(自動對焦鎖定)鍵 | ⑦ 卡口 |
| ② 對焦環 | ⑤ 光圈環 | ⑧ 遮光罩 |
| ③ 對焦模式選擇按鈕 | ⑥ AFL 鍵 | |
| ④ AFL 鍵 | ⑦ 卡口 | |
| ⑤ 光圈環 | ⑧ 遮光罩 | |
| ⑥ AFL 鍵 | | |

安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

- 卡口 (圖 1 中的⑦) 有電子触点。如果划伤或污垢，請小心，否則可能会导致故障或故障。

对焦

若要选用自动对焦，请将对焦模式选择钮拨至**"AF"**位置 (圖 2)。选用手动对焦，可将对焦模式选择钮拨至**"MF"**位置 (圖 3)。您可通过旋转对焦环手动对焦。

- 相机机身的对焦模式的更改和设定，请参照相机使用说明书。对焦模式的更改和设定。

AFL (自动对焦锁定) 键

当 AF (自动对焦)工作时，按下 AFL 键可停止自动对焦。(AF 锁定 /AF 停止功能) (圖 4)。

- 部分相机不支持该功能键。
- 部分相机可以自定义 AFL 键，具体请参见相机的使用说明。

光圈环

由一个光圈环组成。该光圈环可以在在光圈优先自动模式和手动曝光模式下，用来调整光圈值。

- 部分相机不支持该功能。
- 关于如何调整曝光，请参见相机的使用说明。

光圈环切换键

可以通过该切换键对光圈环进行有效和取消的设置，且该功能可对拍摄视频有效。可以将切换键设置为**"OFF"**来取消光圈环功能 (圖 5)。

镜头遮光罩

镜头的遮光罩，有助于防止由于拍摄区域外过亮的照明引起的耀斑和鬼影。安装遮光罩时，请顺时针方向转动至停止位置 (圖 6)。

- 当您不使用时，遮光罩可以反向安装 (圖 8)，便于收纳。

滤镜

- 为了减少画面产生损失，建议只使用一枚滤镜。
- 使用偏光镜时，建议使用薄型圆状偏光镜。

闪光灯摄影

该镜头配合相机自带的机内闪光灯使用时，会产生镜头的阴影。鉴于此，请配合使用外置闪光灯。

保存、使用中的注意点

●由潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用时，请与干燥剂一起放置在密闭性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等的地方。

- 请勿直接接触镜片表面。灰尘或污垢可以用吹灰球或镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和擦镜纸轻轻擦拭。汽油、稀释液 (香蕉水) 等有机溶剂切勿使用。

●该镜头具有防尘防泼溅结构，细雨情况下可以使用。但并非完全防水结构，请勿在水环境或大量水泼溅情况下使用，特别是在水边使用时请特别注意。如果雨水溅进镜头，镜片或电子部件等受水浸湿，有可能造成较严重受损，从而导致难以维修，甚至无法维修的可能性。

●环境温度突变时，镜头内部可能产生水蒸汽结露现象。从寒冷室外进入温暖屋内时，请放置在镜头包或封口塑料袋中，直至镜头温度与环境温度相近时再取出。

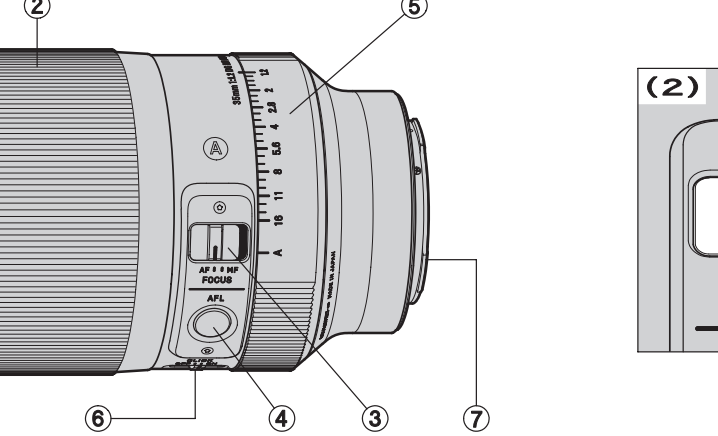
镜头结构	12 - 17	放大倍数	1:5.1
视角	63.4°	滤镜口径	82mm
最细光圈	16	镜体直径 X 长度	87.8 x 136.2mm
最近对焦距离	30cm	重 量	1090g

- 尺寸和重量包含 L 卡口。
- 镜头所使用之玻璃材料，绝无有害环境之铅及砷等物。

製造商: 株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川县川崎市麻生区菜叶 2-4-16 号

进口商: 适马贸易 (上海) 有限公司
上海市中宁区东陆路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元
售后服务:400-852-8080 代表:021-6233-1086
FAX: 021-6233-1167

2019 年 5 月印刷



繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優良性能,讓您盡享攝影之樂,使用前請先仔細閱讀本使用說明書。閱讀完後,請妥善保管說明書。以日後參考。此使用說明書為各品牌相機通用版本,與特定品牌相機有關聯的功能說明,請同時參閱該相机的使用說明書。

⚠ 警告!! :安全防範措施

- 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。

- 鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
- 環環形狀複雜，請小心使用，以免造成損傷。

部件說明 (圖 1)

- | | |
|------------|-----------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ⑤ 光圈環 |
| ② 對焦環 | ⑥ 光圈環啟用開關 |
| ③ 對焦模式選擇按鈕 | ⑦ 環環 |
| ④ AFL 鍵 | ⑧ 鏡頭遮光罩 |
| ⑤ 光圈環 | |
| ⑥ AFL 鍵 | |

安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

- 請小心處理鏡頭環環表面上的電子觸點，劃痕或污垢可能會造成故障或損壞。

對焦

自動對焦操作，將機身上對焦鈕設定為 **AF** 位置 (圖 2)；若閣下欲手動調校焦距，這可將機身上對焦鈕設定為 **MF** 位置 (圖 3)，繼而對焦模式作焦距調校。

- 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

AFL 鍵

在操作自動對焦時按 **AFL** 鍵，可以取消自動對焦 (自動對焦鎖定 /自動對焦無止功能) (圖 4)。

- 在某些相機上使用时，AFL 鍵不能操作。
- 某些相機可以自設 AFL 鍵的功能，詳情請查閱相機的使用說明書。

光圈環

設置光圈環，可於光圈先決自動模式和手動曝光模式下調節光圈值。

- 在某些相機上使用時，光圈環不能操作。
- 請查閱相機的使用說明書以了解如何調節曝光。

光圈環啟用開關

可以選擇啟動/停用光圈環的啟用，此功能於影片攝錄時也有效。要取消啟動光圈環的啟用，請將開關設置為 **"OFF"** (圖 5)。

鏡頭遮光罩

使用鏡頭遮光罩，有助於防止由畫面以外的光線所引起的耀光與鬼影之影像產生。把遮光罩裝上鏡頭，並順時針方向轉動遮光罩，直至不能轉動便完成安裝 (圖 6)。按下按鈕ⓐ，然後逆時針方向轉動遮光罩至停止轉動，便可取下遮光罩 (圖 7)。

- 不需要使用時，遮光罩可以反方向，以倒置方式安裝在鏡頭上 (圖 8)。

濾鏡

- 為了避免畫面產生損失，建議只使用一枚濾鏡。
- 每次只可使用一枚濾鏡。如果使用兩枚以上及 / 或使用偏光鏡等特導濾鏡，都可能會造成暈影。
- AF 相機應選用圓形偏光鏡。

閃燈攝影

在使用此鏡頭進行閃燈攝影時，請勿使用機身內附置閃燈，免導致影像下部出現昏暗影像效果；建議使用外置閃燈。

保養及存放

- 應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果要長期存放，宜選擇除凍乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的附屬層，宜選擇除凍乾爽及通風良好氣體的方。
- 切勿用污垢或指紋可擦來軟微濕的鏡面布或鏡頭紙清潔，並切勿用酒精或指紋油等清潔劑。
- 雖然此鏡頭得益於防塵及防水濺的結構，可於細雨下使用，但並不是完全防水的，請注意應避免大量的水灑在鏡頭上，特別在水邊的地方時使用，如內部組件被浸，鏡片或電子零件等受水濕而損壞，一般亦難以維修。
- 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

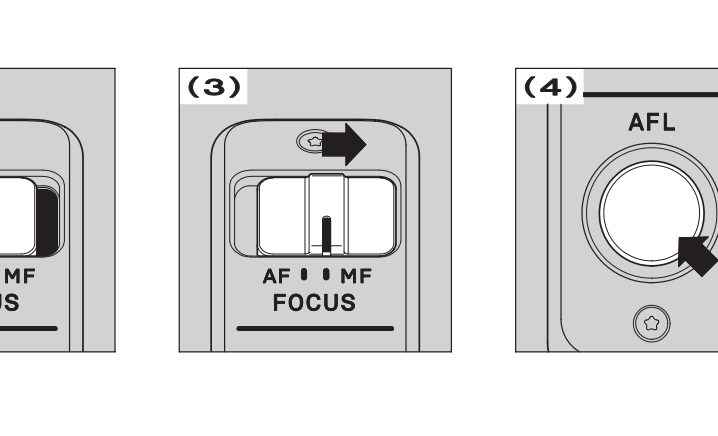
鏡頭結構	12 - 17	放大倍数	1:5.1
视角	63.4°	滤镜口径	82mm
最细光圈	16	镜體直径 x 长度	87.8 x 136.2mm
最近对焦距離	30cm	重 量	1090g

- 尺寸和重量包括 L 接口。
- 鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

製造商: 株式会社适马 / SIGMA CORPORATION
日本神奈川県川崎市麻生区菜葉 2-4-16 号

进口商: 适马贸易 (上海) 有限公司
上海市中宁区东陆路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元
售后服务:400-852-8080 代表:021-6233-1086
FAX: 021-6233-1167

2019 年 5 月印刷



사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확히 이해하여 사용에 주의하시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마다 모델별 공통 설명서로 되어 있으며 렌즈 항목마다 사용하는 해당 카메라의 취급 설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

!경고(重要 부주의로 사용자 피해를 입을 수도 있습니다.)

- 렌즈를 정확한 카메라로 대항 및 강한 광선을 육안으로 직접 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈안으로 태양을 직접 볼 경우 실명의 원인이 됩니다.

!주의(重要 부주의로 사용자 피해를 입거나 물질적 손해를 발생할 수 있습니다.)

- 앞뒤 링을 렌즈로부터 분리한 채 방지하면 태양광에 의하여 집광현상이 발생, 화재의 원인이 됩니다.
- 카메라와 직접 맞닿는 마운트 부분은 정밀한 부품으로 구성되어 있으므로 취급에 주의하여 주십시오.

- 삼각대를 사용하는 경우, 지지하중을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지지하중이 부족한 삼각대를 사용할 경우, 삼각대가 꺼져서 렌즈가 파손될 수 있습니다. (고각 부주의로 파손된 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

각부의 명칭(그림 1)

- | | |
|-----------------|-----------------|
| ① 필터소켓 | ⑤ 아이리스 링 |
| ② 포커스 링 | ⑥ 아이리스 링 클릭 스위치 |
| ③ 포커스 모드 전환 스위치 | ⑦ 마운트 |
| ④ AFL 버튼 | ⑧ 렌즈 후드 |

렌즈 장착방법

카메라에 잘 부착하는 방법은 사용 설명서를 확인하시기 바랍니다.
●렌즈가운드 표면에 전기 접점이 있습니다. 스크래치 또는 기타 손상을 경우, 오작동 또는 제품 손상의 원인이 될 수 있으므로 사용자 유의하시기 바랍니다.

조절

자동 포커스 작동을 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하셔야 합니다 (그림 2). 포커스를 수동으로 설정하시기를 원하실 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "MF" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다 (그림 3).
●포커스 모드 전환 스위치 AFL 버튼을 커스터마이징 할 수 있습니다. 카메라의 포커스 모드를 변경하기 위해서는 카메라 사용 설명서를 참고하시기를 바랍니다.

초점

AF 가 작동 중일 때 (AF 잠금 / AF 중지기능), 오토포커스를 AFL 버튼을 눌러 취소할 수 있습니다 (그림 4).
●일부 카메라에서는 AFL 버튼이 작동되지 않을 수 있습니다.

- 일부 카메라 방치에서 AFL 버튼을 커스터마이징 할 수 있습니다. 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

AFL 버튼

AF 가 작동 중일 때 (AF 잠금 / AF 중지기능), 오토포커스를 AFL 버튼을 눌러 취소할 수 있습니다 (그림 4).

- 일부 카메라에서는 AFL 버튼이 작동되지 않을 수 있습니다.
- 일부 카메라 방치에서 AFL 버튼을 커스터마이징 할 수 있습니다. 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

아이리스 링

해당 렌즈는 아이리스 링을 채용하여 조리개 우선 자동 모드 및 매뉴얼 노출 모드에서도 조리개 값을 조절할 수 있습니다.
●일부 카메라에서는 아이리스 링 작동되지 않을 수 있습니다.

- 노출을 조정하려면 카메라 사용매뉴얼을 확인하시기 바랍니다.

아이리스 링 클릭 스위치

아이리스 링 클릭을 활성화/비활성화 중 선택할 수 있으며, 해당 기능은 동영상 촬영에 효과적입니다. 아이리스 링 클릭을 비활성화시키려면, 스위치를 "OFF" 로 전환하십시오 (그림 5).

렌즈 후드

카메라에 잘 부착하여 촬영 시 발생하는 플러어 및 고스트 리제에 도움을 줄 수 있습니다. 후드를 부착한 후 시계 방향으로 돌려 줍니다 (그림 6). 후드를 분리하시려면, ⓐ 버튼을 누른 채로 반 시계 방향으로 돌려 줍니다 (그림 7).

- 후드를 사용하지 않을 때는, 후드를 돌려서 장착하여 보관해 주시기 바랍니다. (그림 8)

필터 사용

●필터는 원칙적으로 1 개만 사용하여 주십시오. (회전주변 광량차하 현상을 유발하여)

●AF 카메라 및 측광을 위하여 하프미러를 사용하는 카메라에서 편광필터를 사용할 경우 원본필터(CPU)를 사용하지 않습니다.

플래시 촬영

AF 카메라 및 측광을 위하여 하프미러를 사용하는 카메라에서 편광필터를 사용할 경우 원본필터(CPU)를 사용하지 않습니다.

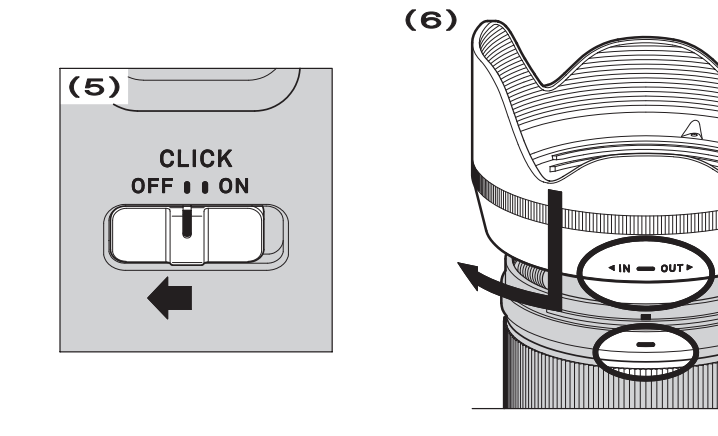
관리, 취급상의 주의

- 습기는 건조한 렌즈의 원인이 됩니다. 장기간 사용하지 않을 경우 곰팡이와 함께 밀봉된 용기에 넣어 보관하여 주십시오. 노르말한 환경에 갖 있어도 함께 곰팡이 발생하지 않습니다.
- 렌즈를 직접 손으로 만지지 마세요. 만지 할 으면시에는 여야말로 비 렌즈클리너로 청소하여 주십시오. 지문 등은 제거하고 있는 렌즈클리너 액과 렌즈클리닝 페이퍼로 가볍게 닦아 주십시오. 다른 유기용제에는 절대 렌즈용소를 금합니다.
- 이 렌즈는 먼지와 물 튀김 방지 처리가 된 렌즈입니다. 단기간 사용하면 구조는 거의 변가 없는 날에도 촬영을 가능하게 하지만 먼지 구멍은 발생할 수 있습니다. 물 카메라에서 사용 시 많은 양의 물이 렌즈에 튀기지 않도록 조심하시기 바랍니다. 내부 부품이나 전기적 구조가 물에 의해 손상을 입게 되면 수리가 매우 어려울 수 있습니다.
- 극박한 온도 변화에 의해 렌즈 내부에 물방울이 맺어오므로 차가운 외부에서 따뜻한 실내로 이동 시에는 케이스 및 비닐봉투에 넣어 주위온도에 맞추어 사용하지 않습니다.

주요 사양

렌즈구성 (군-매)	12 -17	최대촬영 배율	1:5.1
화각	63.4°	필터사이즈	82mm
최소조리개	16	최대경 x 길이	87.8 x 136.2mm
최단촬영거리	30cm	무 게	1090g

- L 마운트 포함 제품 사이즈 및 무게.
- 이 렌즈에 사용된 렌즈재는 환경적으로 유해한 납 이온 비소를 함유하지 않습니다.



РУССКИЙ

Благодарим вас за выбор продукции фирмы Sigma. Чтобы получить максимум от вашего объектива Sigma, пожалуйста, прочитайте инструкцию перед началом работы.

⚠ ВНИМАНИЕ!! : МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Не смотрите на солнце через объектив. Это может повредить глаза или лишить зрения.